

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1937)

Heft: 5

Artikel: La Camaraderie des Sommets = Camerateria in montagna = Die Kameradschaft der Gipfel

Autor: Chable, J.-E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778012>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rencontre à la cabane - Incontro in un rifugio - Clubhüttengespräch



Camarades d'alpinisme (région de Zermatt) - Camerati di montagna nel Vallese - Am
Eishang in den Walliser Alpen

La Camaraderie

Les rencontres faites en voyage sont exquises. Dans un salon, sur la rue, ces deux êtres n'auraient pas bronché. Mais cette proximité inattendue, les paysages qui défilent, le rythme même du train, et ce je ne sais quoi d'enchanteur — l'illusoire évasion — créent une ambiance propice aux entretiens. Mystère, voyage, attente, c'en est assez pour que les ailes de la fantaisie vous emportent et que le hasard fasse d'une rencontre presque une aventure.

Mais il est d'autres rencontres, plus belles et toutes dépouillées des aimables artifices du jeu, de la coquetterie et du désir : ce sont celles que l'on fait sur les sommets. Combien sont-ils de milliers, mais combien ? D'hommes et de femmes qui, de haute lutte, ont conquis avec les sommets les joies sereines de la camaraderie ?

Une camaraderie forte et joyeuse, le plus souvent dénuée de calculs, ou discrètement parfumée d'affection, d'attachement ou de tendresse secrète. Une camaraderie aussi faite d'estime, d'admiration devant la performance sportive, d'étonnement devant la force, l'énergie, l'endurance d'un être plus faible que soi. Les corps, incrustés dans le ciel bleu, prennent une beauté plus rude. Miracle de la nature, joie infinie de l'effort, discipline du cœur, des muscles et des nerfs : montée sous les mélèzes, puis, au milieu des gentianes et des soldanelles, ascension exigeante ; rude et périlleuse conquête de la cime...

Ou bien, tandis que, dans les vallées vertes et tièdes le printemps monte à l'assaut des prairies, c'est, sur les hauteurs, la griserie du ski dans l'or et l'azur des journées qui se prolongent.

Au hasard des rencontres, les groupes, parvenus au sommet, se sont mêlés. Cet homme et cette femme, qui, hier encore, se connaissaient à peine, ont trouvé déjà, dans un effort de sincérité, les mots qui unissent.

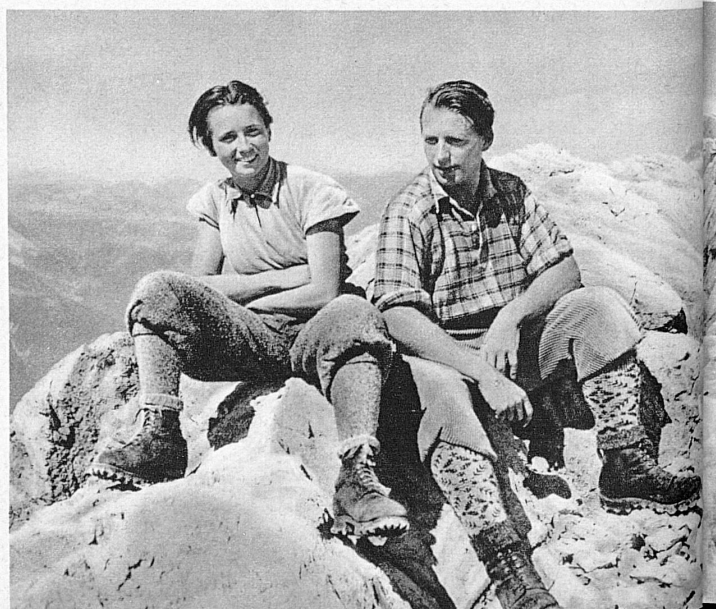
Et ceux qui, pour la première fois, se trouvent en face les uns des autres se prennent et se donnent déjà quelque chose.

Et cette cime comme un doigt levé? Le nom de cette vallée déserte? Une cigarette, Madame? Et la gourde de cognac passe à la ronde. La tête renversée on l'approche des lèvres comme on jouerait du claron.

Camaraderie de sommet, empreinte de franchise, de rudesse, de naturel, qui fait naître parfois de subites et impérieuses sympathies plus durables que celles de la plaine.

Combien sont-ils de milliers, mais combien? — Ceux qui évoquent, des années plus tard, avec l'assurance du bonheur ou la mélancolie du regret, ces rencontres à la montagne et qui revoient, intimement mêlés, un beau visage brun, un corps

Au sommet – Sulla vetta – Auf dem Gipfel



des Sommets

Varappe — Scalatore di rocce — Kletterei

souple, et une cime blanche étendant ses arêtes de chaque côté, comme un prêtre en surplis qui bénit.

Camaraderie des sommets, nette et solide comme une pierre sur une pierre, près de cette touffe de primevères roses et de ces gentianes dont le bleu est plus brillant et plus profond que les plus beaux yeux du monde.

J.-E. Chable.

Camerateria in montagna

Gli incontri di viaggio lasciano sempre nell'animo una scia deliziosa. Il fascino delle cose inaspettate, la visione del paesaggio che passa rapida davanti agli occhi, il ritmo della corsa veloce ... tutto ciò rende facili all'entusiasmo e agli avvicinamenti personali.

Ma gli incontri sulle vette sono i più belli. Ne nasce spesso un'amicizia durevole, aliena da ogni calcolo, piena di mutua stima e ammirazione per le rispettive gesta sportive. L'incontro è magari già avvenuto cammin facendo. Più tardi, durante una sosta è nato un dialogo di questo genere: « Come si chiama quella cima che ha l'aspetto così minaccioso? ... » « E quella valle laggiù, così remota e solitaria? » — « Posso offrirle una sigaretta? » E la fiaschetta del cognac fa il giro della compagnia.

Passano gli anni e, qualche volta, il pensiero ritorna a quei momenti e le figure sorgono ben distinte davanti agli occhi: si rivede un bel volto abbronzato, un corpo agilissimo e prestante e una bianca vetta che punta verso il cielo.

Die Kameradschaft der Gipfel

Begegnungen auf Reisen sind köstlich. Das unerwartete Zusammentreffen, die Landschaften, die im Flug vorüberziehen, der Rhythmus der Fahrt ... all das ist irgendwie begeisternd und erleichtert die Annäherung.

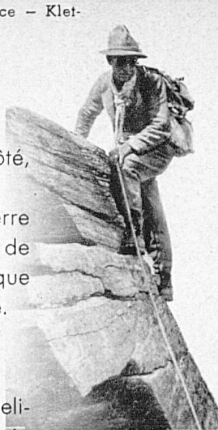
Schöner aber noch sind Begegnungen auf den Gipfeln. Daraus erwächst oft eine dauerhafte Kameradschaft, frei von jeder Berechnung, voller Achtung und Bewunderung für die sportliche Leistung. Unterwegs hat man sich vielleicht schon getroffen. Später, während der Rast, ergibt sich ein Gespräch. « Wie heisst der Gipfel, der aussieht wie ein drohender Finger? » « Und jenes verlassene ferne Tal? » « Darf ich Ihnen eine Zigarette anbieten? » Und die kleine Cognacflasche macht die Runde.

Jahre nachher denkt man noch gemeinsam an solche Stunden zurück. Und man sieht noch klar und deutlich vor Augen: ein schönes, sonnegebräuntes Gesicht, einen geschmeidigen Körper und einen weissen ragenden Gipfel.

Au glacier de Pers, Haute-Engadine — Sul ghiacciaio di Pers nell'Alta Engadina — Am Persgletscher im Oberengadin

Chasseurs au chalet (Oberland bernois) — Cacciatori in una capanna alpina (Oberland bernese) — Jäger in der Alphütte (Berner Oberland)

Phot.: Budry, Hutzli, Meerkämper, Nino, Pedrett, Steiner



Bain de pieds dans la neige — Gornegrat — Pediluvio nella neve sul Gornegrat — Schneefussbad auf dem Gornegrat

